

三联全球经济前沿观察系列

The World in 2002

2002 The Economist 年的世界

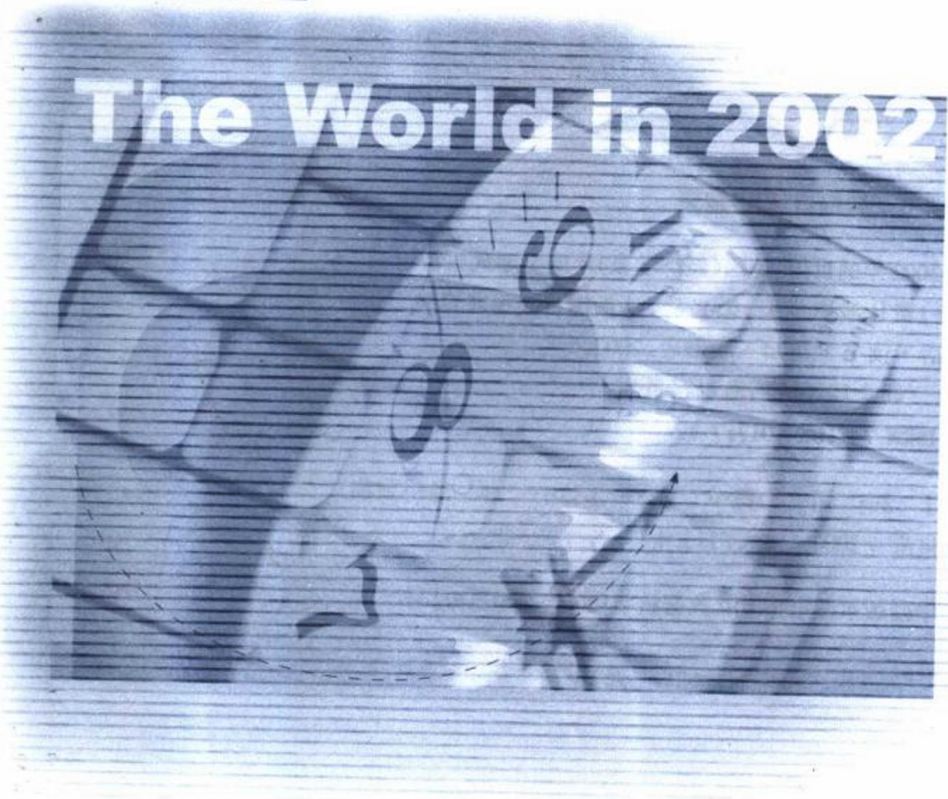
—— 英国《经济学家》年度全球观察特辑

彭兴韵 孙福国 译

生活·读书·新知 三联书店

三联全球经济前沿观察系列

The World in 2002



2002年的世界

—— 英国《经济学家》年度全球观察特辑

〔英〕费什波恩 主编

彭兴韵 孙福国 译

生活·读书·新知 三联书店

图书在版编目(CIP)数据

2002 年的世界:英国《经济学家》年度全球观察特辑/
(英)费什波恩主编;彭兴韵、孙福国译. - 北京:
生活·读书·新知三联书店,2002.5
(三联全球经济前沿观察系列)
ISBN 7-108-01717-2

I .2… II .①费… ②彭… ③孙… III .经济预测
- 世界 - 2002 IV .F113.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 025492 号

责任编辑 薛松全

封面设计 罗 洪

生活·读书·新知 三联书店出版发行

(北京市东城区美术馆东街 22 号 邮编 100010)

新华书店经销

北京市宏文印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 32 开 印张 10 216 千字

印数 0,001-7,000 册

2002 年 5 月北京第 1 版 2002 年 5 月北京第 1 次印刷

定 价 18.00 元

导 读

2002 年的政治

法国大选,希拉克与若斯潘谁能胜出?

——《纽约时报》,阿兰·雷丁

西班牙的王室继承

——胡安·卢伊斯·切伯瑞

英国政治的新裂缝

——埃塞克斯大学,安东尼·金

恐怖袭击以后的美国外交政策

——《华盛顿邮报》,塞巴斯蒂安·马莱比

美国最高法院的人事之争

——《纽约时报》,林达·格林豪斯

中国领导人面临的挑战

——《金融时报》,詹姆斯·凯恩

中东的中间道路

——《金融时报》,鲁拉·卡勒夫

2002 年的经济

欧洲新货币面市

——《经济学家》杂志,吉登·拉齐曼

欧洲走向英美之路

——欧盟委员会, 弗里茨·波尔津斯坦

英国经济再次成为亮点

——《泰晤士报》, 安纳托·卡勒斯基

英国房产的魅力

——《星期周刊》, 马丁·万德·维耶

脆弱的美国经济复苏

——《经济学家》杂志, 赞尼·明顿-班德斯

印度能赶上中国吗?

——《印度经济时报》, 斯瓦米纳森·艾约尔

金融市场的美好前景

——《独立报》, 哈米什·麦克雷

2002 年的难题

意大利的乱象

——意大利《晚邮报》, 班谱·斯维吉尼

英国乡村的前景

——《乡村生活》, 克莱夫·埃斯里特

走向深渊的非洲

——《非洲秘闻》, 帕特里克·史密斯

贫富不平衡的世界

——剑桥三一学院, 阿玛塔亚·森

首席执行官能逃过衰退之劫吗?

——《金融时报》, 爱德华·卡尔

烦够了吗? 请打开幸福的秘密

——《新科学家》, 阿伦·安德森

2002 年的管理

打理好欧洲的东部边界

——《金融时报》，莱尼尔·巴伯

出售体验的时代

——哈佛商学院，约翰·奎尔奇

东亚新兴国家的重建

——《经济学家》网站，西蒙·朗

移动通信的新进展

——《经济学家》杂志，汤姆·斯坦迪吉

电信公司的生财之道

——英国电信公司，克里斯托弗·布兰德

数字化未来的景象

——微软公司，比尔·盖茨

2002 年的观念

美国的国防政策：没啥新理念，只是投进更多的钱？

——《美国新闻和世界报道》，马克·迈兹蒂

为什么贸易对你有利？

——美国贸易谈判代表，罗伯特·左利克

美国种族融合的新趋势

——新美国基金会，格里高利·罗德里格斯

全新的未来音乐

——音乐家，莫比

日本的再造

——Arcus，彼得·塔斯克

哪个国家最让人惊讶？

——《经济学家》杂志情报部

2002 年的好莱坞

——《花样》杂志，彼得·巴特

几个制作小玩意的新技术

——《经济学家》杂志，尼古拉·维利

主编寄语

● 达德利·费什波恩

2002年将是复苏之年。战争的烟云将从阿富汗上空消散，但世界并不会因此而太平。美国将所向披靡。无疑，恐怖分子还会再次发动袭击，他们的行动可能会更引人注目，但难以取得较大的效果。组织严密、配合默契的恐怖主义活动将会停止。美国的作战方式将会发生根本性的变化：狂轰滥炸将被大量细致的情报工作所取代。2002年，美国只要一开始着手行动，马上就能取得最终成功。这就是民主的方式。预计局势将很快恢复到“正常状态”：战争之后，反恐联盟各方将会因战后的政治解决问题而发生分歧。年初，布什总统在国内的声望会较高，但随着11月国会选举的临近，他的声望会逐渐下降，而民主党的控制力将会加强。

尽管2001年的创伤需要医治，但2002年的世界经济将会恢复增长。经济衰退不会持续太久。到2002年的下半年，美国和欧洲的经济复苏步伐会很快。在这一年中，利率也将会逐渐爬升。

尽管英国可能遭遇某种形式的恐怖主义袭击，但我们没有理由为2002年而担忧。英国将拥有一个在全年都难以挑战的强大政府。尽管英国经济也受到世界经济不景气的影响，但仍会显得生机勃勃。英国可能是当今世界上最具世界性、进出最方

便的国度，它的情报服务系统非常好。出国旅客的减少将使岛国居民饱受交通拥挤之苦。不过 2002 年 6 月，每个英国人都会度过轻松愉快的一周，以庆祝伊丽莎白女王登基 50 周年。2002 年，英国政治上的争议议题可能是，英国政府是否应该举行全民公决，决定以欧元取代本国货币。到年底时，这种争论将达到白热化程度。

2002 年 1 月 1 日，欧盟 3 亿公民的口袋里将装进新的欧洲货币。年初几个月，欧洲人街谈巷议的主要话题肯定就是新货币欧元。除了要做大量的后勤工作外，心理效应——开始是惊讶，然后是自豪——也将影响深远。欧洲的变革是不可逆转的，英国人也将会心生羡慕。与欧洲变革这一大事相比，德国和法国选举之类政治上司空见惯的小事简直就是微不足道。

即使这个世界有和平的希望，但这希望之光也到不了以色列。在那里，暴力冲突已成了人们日常生活的一部分。但对于中东和穆斯林世界各国来说，美国反恐怖主义名义下的战争总体而言将激起其人民和领导层中的大多数追求现代生活方式。这将是一个改革和进步的时代，一个抛弃专治与独裁的时代。

《2002 年的世界》将以 14 种语言在 90 个国家发行。我们的预测有些可能并不准确，但我希望，大多数预测还是有价值的。去年，我们曾预言，阿富汗将是 2001 年世界上最悲惨的国家。我们并不预言谁将获得 6 月 30 日世界杯足球赛的冠军，但我们可以预言，尽管人们之间存在着敌意与隔阂，但会有 10 亿多的人观看世界杯。有意思的是，这其中并没有美国文化的因素。全球化为人带来了空前的团结。

达德利·费什波恩(Dudley Fishburn)，

《2002 年的世界》主编

THE WORLD IN 2002

©2001 The Economist Newspaper Limited.

All rights reserved. Neither this publication nor any part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of

The Economist Newspaper Limited.

The rights to publish the simplified Chinese edition are licensed by the proprietor.

中文简体版由著作权人授权在中国大陆地区出版发行

目 录

主编寄语	1
------	---

总论	1
----	---

欧洲的变革时代	3
---------	---

美国:生存危险的一年	6
------------	---

现代穆斯林世界	10
---------	----

恐怖的经济后果	14
---------	----

市民社会	17
------	----

欧洲	21
----	----

欧洲的重大举措	23
---------	----

德国还会一蹶不振吗?	27
------------	----

对移民附加条件的欢迎	30
------------	----

风平浪静的法国	32
---------	----

北欧四国展望	36
--------	----

比荷卢三国展望	38
---------	----

意大利的工作日程表	40
-----------	----

西班牙硬币背面的头像	44
------------	----

爱尔兰展望	47
-------	----

东欧的麻烦	49
-------	----

土耳其展望	52
古老俄罗斯的新面孔	54
俄罗斯加紧加入世界俱乐部	58
愚蠢的单一市场	60
英国	63
安逸享乐的人民	65
神奇的经济	68
女王加冕 50 周年庆典	72
英国人为何怨恨政府	74
100 年前的今天	78
英国农村的心病	79
伦敦最大的期望	82
新财富与旧财富	84
身份焦虑	87
北美	91
世界为什么会如此困难?	93
21 世纪的经济衰退	96
未来的作战方式	100
最高法院的震动	103
要肥胖还是要健康?	107
自由贸易的好处	109
结束种族分野的斗争	113
太多的东西	116
音乐世界的革命	119
亚太	123
中国寻求致富	125

日本的革新	129
足球将终结旧格局?	132
又添新愁	134
印度的咒语	137
新国家:东帝汶	141
澳大利亚:上下波动	143

其他国际问题 147

并不快乐的 1423 年	149
拉美的坏运气	152
哥伦比亚举行大选	157
非洲的冬季	159
日复一日的生活	163
刚果(金):真让人惊讶	164
制裁国际犯罪的世界法庭	167
绿色峰会	170
应对全球贫困	171
非洲漫游	174

世界社会经济统计 181

国家与地区	183
产业	221

经营与管理 243

向首席执行官致意	245
移动网络:改变你的生活	249
你属于哪一层?	253
方便的电话	254
当电影成为特权	257

来这里挑你喜欢的小玩意	260
航空业的困境	264
一种货币,多种价格	267
金融和经济	271
何时恢复信心	273
告别欧元硬化症	277
银行竞争:永无止境	280
金钱转动改革	283
婴儿转眼成白发	285
睁大眼睛	288
科学	291
我们所拥有的最伟大的礼物	293
分子人类学	297
太空中的中国人	300
生育的权利	302
困境中的技术	305

总

论

原书空白页

欧洲的变革时代

● 吉登·拉齐曼

在新年里，欧洲 12 个国家将开始发行和流通新的货币。但在头两个月的时间里——各国并不完全一致——旧货币和新货币将同时流通。到 3 月以后，就只有欧元流通了。这是一个惊心动魄且史无前例的抱负，是一项巨大规模的经济试验。尽管英国人（尚游离于欧元之外）还会时不时地试图另谋他途，欧元正像德国外长费舍尔所说的那样，是“影响深远的政治计划”。欧元既是欧洲一体化的象征，也是欧洲一体化的推动力。随着阿富汗战争在人们记忆中的消退，欧洲变革这一事件将悄悄地改变世界的平衡。

欧洲“紧密的联盟”已经经历了 50 年的发展，但人们不难谅解一般对世事漫不经心的欧洲人对它事实上的冷落。欧盟历史上一些最重要的进展——如共同关税和单一市场立法——在本质上其实都是技术性的。一些影响普通居民的一体化政策——关检的消失和统一护照——在人们的日常生活中甚至没有引起注意。

欧盟的未来命运取决于新货币的成败。成功的欧元将创造真正的泛欧认同——在欧盟内外都是如此。人们在日常生活中将会真正感受到“欧洲”的存在，生活在欧盟区内的人们会有更强的认同意识。那些游离于欧元之外的国家，其中最引人注目